

ПАРУС

Белеет парус одинокий
В тумане моря голубом!..
Что ищет он в стране далекой?
Что кинул он в краю родном?..

Играют волны – ветер свищет,
И мачта гнется и скрипит...
Увы, – он счастья не ищет
И не от счастья бежит!

Под ним струя светлей лазури,
Над ним луч солнца золотой...
А он, мятежный, просит бури,
Как будто в бурях есть покой!

1832

LA VELA

Se otea una vela blanca, sola
sobre la niebla azul del mar...
¿Qué buscará allá en la lejanía?
¿Y qué debió en su tierra abandonar?

Bailan las olas y el viento ruge,
al mástil, curvo, se le oye rechinar...
¡Ya veis, no busca más la dicha;
ni piensa de la dicha escapar!

Abajo, la corriente azul se aclara;
arriba, el oro ya empieza a brillar...
Mas ella pide, inquieta, una tormenta,
¡como si ésta la pudiera apaciguar!

1832